



BIÊN HÒA - ĐỒNG NAI 300 NĂM

300 YEARS OF BIEN HOA - DONG NAI

~~TC/99/VL/1505~~

~~TC/2003/VL/16265~~

2018/ĐC/VL

00001486

HỘI NHÀ BÁO ĐỒNG NAI - BÁO ĐỒNG NAI
DONG NAI JOURNALISTS' ASSOCIATION & DONG NAI NEWSPAPER

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Lê Hoàng Quân, Trần Đình Thành

Biên tập :

Mai Sông Bé, Trung Tiến, Huy Thanh.

Bản tiếng Anh :

Văn Hoàn, Nguyễn Đạt.

Trình bày :

Hồ Văn Giáo.

Ảnh của các tác giả :

**Phan Dấu, Huỳnh Thái, Huy Thanh, Trần Châu, Hữu Cường,
Đình Dũng, Lưu Thuận Thời , Kim Xuân, Xuân Quang, Nguyễn Thơi,
Chương Cầu, Nhật Nam, Hồng Thái, Viêt Thảo, Tôn Hoàn, Kim Tuấn,
Nam Ngũ, Quang Bình, Trung Tiến.**

Responsible for publishing :

Le Hoang Quan, Tran Dinh Thanh

Editors :

Mai Song Be, Trung Tien, Huy Thanh.

Translators :

Van Hoanh, Nguyen Dat.

Art Director :

Ho Van Giao.

Photographs by :

**Phan Dau, Huynh Thai, Huy Thanh, Tran Chau, Huu Cuong,
Dinh Dung, Luu Thuan Thoi, Kim Xuan, Xuan Quang, Nguyen Thoi,
Chuong Cau, Nhat Nam, Hong Thai, Viet Thao, Ton Hoan, Kim Tuan,
Nam Ngu, Quang Binh, Trung Tien.**

LỜI GIỚI THIỆU

Lễ hội kỷ niệm 300 năm Biên Hòa - Đồng Nai là một trong những sự kiện chính trị - lịch sử - văn hóa - xã hội sâu rộng và lớn nhất của tỉnh nhà từ sau ngày đất nước thống nhất. Lễ hội trước hết là một cuộc hành trình trở về cội nguồn, trở về với truyền thống lịch sử, truyền thống văn hóa tốt đẹp của dân tộc Việt Nam, của vùng đất lịch sử Biên Hòa - Đồng Nai, đã có tác dụng rất lớn trong việc nâng cao nhận thức về văn hóa dân tộc, giáo dục sâu rộng truyền thống, nhân cách, đạo đức, củng cố niềm tin cho các thế hệ đối với sự nghiệp xây dựng, bảo vệ và phát triển tỉnh nhà theo con đường mà Đảng và Bác Hồ kính yêu đã chọn.

Từ khi Tỉnh ủy - HĐND - UBND - UBMTTQVN tỉnh Đồng Nai công bố Biên Hòa - Đồng Nai bước vào tuổi 300 đến lễ hội BH - ĐN 300 năm được tổ chức trang trọng hoành tráng là những phong trào thi đua sôi nổi của các cấp, các ngành, địa phương và các tầng lớp nhân dân hướng tình cảm về mốc son kỷ niệm. Qua các phong trào thi đua sôi nổi, mọi trái tim của người dân Biên Hòa - Đồng Nai đã hướng về cội nguồn truyền thống bằng các công trình cụ thể, việc làm cụ thể, vừa có ý nghĩa kinh tế - xã hội to lớn vừa có giá trị nhân văn sâu sắc. Các hoạt động về nguồn lớn nhất và sôi nổi nhất đã được những người cầm máy ảnh chuyên và không chuyên nghiệp trong tỉnh ghi lại bằng tất cả tình cảm trân trọng đối với sự kiện lịch sử lớn của quê hương.

Với hàng ngàn bức ảnh được ghi lại ở những góc độ, thời gian và không gian khác nhau, Ban biên tập đã tuyển chọn trên 150 bức ảnh có nội dung vừa bảo đảm tính chính trị, vừa đảm bảo yêu cầu nghệ thuật để hình thành tập sách ảnh “Biên Hòa - Đồng Nai 300 năm”. Những hình ảnh được trình bày trong tập sách này đã phản ánh tương đối có hệ thống các sự kiện diễn ra trong năm 1998 lịch sử và nhất là đã mang đầy đủ không khí thi đua của quân dân Đồng Nai hướng về ngày lễ hội truyền thống có một không hai trong mỗi đời người đương thời.

Xuất bản quyển sách ảnh “Biên Hòa - Đồng Nai 300 năm” nhằm ghi dấu lại mốc son lịch sử của vùng đất quê hương trong tiến trình lịch sử 4000 năm văn hiến của dân tộc, để các thế hệ hôm nay và mai sau tự hào với truyền thống tốt đẹp của dân tộc, của quê hương rạng ngời “Hào khí Đồng Nai”, tiếp tục giữ gìn và phát huy những thành quả của các thế hệ đi trước đã vun bồi. Rất mong quyển sách sẽ mang đến cho mọi người một dịp về nguồn, mỗi khi hình dung lại những gì đã diễn ra và đây là những hình ảnh thu nhỏ của một mốc son lớn.

TRẦN ĐÌNH THÀNH

UVTV- Trưởng ban Tuyên giáo Tỉnh ủy Đồng Nai

INTRODUCTION

The Festival to commemorate the 300 years of Bien Hoa-Dong Nai has been one of the deepest and widest and most important political, historical, cultural and social events since the National Reunification day. The Festival, which is basically considered as a journey back to the Origin, the historical traditions and the satisfactory cultural tradition of Vietnamese people, of the Bien Hoa-Dong Nai historical territory, has a profound impact in upgrading the conception of the National culture, educating deeply and widely about the Traditions, personalities and morals, and consolidating the beliefs for generations in the cause of constructing, defending and developing their home town following the way chosen by Party and Uncle Ho.

From the day the Dong Nai Province Party Committee, People Council, People's Committee and Vietnam Homeland Front announced the age of 300 of Bien Hoa-Dong Nai to the Festival of 300 years of Bien Hoa-Dong Nai was solemnly and monumentally held, all echelons, branches, locals and classes of the masses participated in a great many of ebullient emulation movements to show their feelings about this memorable vermilion landmark. Through those ebullient emulation movements, all the Bien Hoa-Dong Nai residents' hearts had turned to the traditional origin by carrying out concrete monuments and undertakings which had both the socio-economic significance and profound human value. These most important and ebullient origin-returning activities have been recorded by professional and amateur photographers in the province with all the respectful feelings towards the important historical event of the country.

Among thousands of photos taken from various angles, time and space, the Editorial Staff has selected over 150 photos which meet the political as well as artistic requirements to take shape the photograph-book "300 years of Bien Hoa-Dong Nai". The photos displayed in this photograph-book have recounted rather systematically the events occurring in the historical year of 1998, and especially the entire emulation atmosphere of the Dong Nai people looking forwards to the traditional festival which is unique in every current human life.

Publication of this photograph-book "300 years of Bien Hoa-Dong Nai" is aimed at marking the historical vermilion landmark of the home territory in the historical process of 4000 years of Civilization of the Nation, so that today and future generations would be proud of the national satisfactory traditions and the territory distinguished with "Spirit of Dong Nai", preserve and promote the achievements gained by former generations. Hoping that this book would offer the readers an opportunity to return to the Origin whenever they visualize what had occurred, and these are images contracted from the important vermilion landmark.

TRAN DINH THANH

Permanent Member of Province Party Committee
Head of Propaganda and Ideological Education Commission

BAN CHẤP HÀNH TRUNG ƯƠNG ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM

Hà Nội, Ngày 18 Tháng 12 Năm 1998

Thân gửi đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ tỉnh Đồng Nai

Nhân dịp Đảng bộ và nhân dân tỉnh Đồng Nai phấn khởi chào mừng, kỷ niệm trọng thể 300 năm ngày thành lập vùng đất lịch sử Biên Hòa - Đồng Nai, đón xuân Kỷ Mão và mừng Đảng ta 69 tuổi, tôi thân ái gửi tới đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ tỉnh nhà lời thăm hỏi ân cần và lời chúc mừng tốt đẹp nhất của Trung ương Đảng.

Ba trăm năm hình thành và phát triển vùng đất lịch sử Biên Hòa - Đồng Nai gắn liền với hàng ngàn năm lịch sử dựng nước và giữ nước hào hùng của dân tộc Việt Nam; với truyền thống đoàn kết, cần cù, sáng tạo trong lao động, anh hùng bất khuất trong chiến đấu, quân và dân Biên Hòa - Đồng Nai đã lập nên những chiến công vang dội, góp phần cùng cả nước hoàn thành nhiệm vụ lịch sử vẻ vang, giải phóng miền Nam, thống nhất Tổ quốc, làm sáng ngời hào khí Đồng Nai.


Trong 23 năm qua, kể từ khi miền Nam được hoàn toàn giải phóng, nhất là trong công cuộc đổi mới do Đảng ta khởi xướng và lãnh đạo, nhân dân và Đảng bộ Đồng Nai trở thành một tỉnh phát triển toàn diện, có tốc độ tăng trưởng kinh tế cao; đời sống vật chất và tinh thần của nhân dân có bước cải thiện rõ rệt; an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội được giữ vững.

Thay mặt Ban chấp hành Trung ương Đảng, tôi nhiệt liệt biểu dương thành tựu mà Đảng bộ, cán bộ, chiến sĩ và nhân dân Đồng Nai đã giành được trong những năm qua; những thành tựu đó không chỉ là nguồn động viên, niềm tự hào của nhân dân tỉnh nhà mà còn góp phần vào sự nghiệp chung của nhân dân cả nước.

Ngày nay, trong sự nghiệp đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước, nhất là công nghiệp hóa, hiện đại hóa nông nghiệp và nông thôn, Đảng bộ và nhân dân tỉnh Đồng Nai cần tăng cường đoàn kết, phát huy truyền thống "miền Đông gian lao mà anh dũng" vượt qua mọi khó khăn thử thách, phát huy thế mạnh của khu vực kinh tế trọng điểm năng động, có nguồn đầu tư lớn, có mối liên kết chặt chẽ với thành phố Hồ Chí Minh, tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, tỉnh Bình Dương thành khu kinh tế lớn đẩy mạnh quá trình chuyển dịch cơ cấu kinh tế, phát triển và sử dụng có hiệu quả các khu công nghiệp, tăng cường đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng, giữ vững nhịp độ tăng trưởng kinh tế, phát triển văn hóa, giải quyết tốt các vấn đề xã hội, từng bước cải thiện đời sống nhân dân, giữ vững an ninh, chính trị, trật tự và an toàn xã hội, góp phần xứng đáng cùng cả nước thực hiện thắng lợi mục tiêu "dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng văn minh". Đảng bộ và quân, dân tỉnh Đồng Nai cần chuẩn bị mọi điều kiện cùng cả nước bước vào thế kỷ 21 với ý chí, niềm tin, trí tuệ, sáng tạo để xây dựng đất nước ta ngày càng "đàng hoàng hơn, to đẹp hơn" như ý nguyện thiêng liêng trong Di chúc của Chủ tịch Hồ Chí Minh muôn vàn kính yêu.

Trong ngày hội lịch sử trọng thể của Đảng bộ và nhân dân tỉnh Đồng Nai thân yêu và trước mùa xuân năm 1999 có ý nghĩa rất quan trọng này, thay mặt Ban chấp hành Trung ương Đảng, tôi trân trọng gửi đến đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ trong toàn tỉnh lời chúc sức khỏe, đoàn kết và tiến bộ.

Chào thân ái!



Lê Khả Phiêu

Tổng bí thư

Ban chấp hành Trung ương Đảng cộng sản Việt Nam

Letter of the Communist Party of Việt Nam Central Committee

To the compatriots, comrades, cadres and soldiers of Đồng Nai Province

On the occasion the Party and people of Đồng Nai Province are celebrating the 300th anniversary of founding the historical land of Biên Hòa – Đồng Nai, welcoming the Kỷ Mão Spring and our Party's 69th anniversary, I like to send my warmest greetings and the best wishes from the Party Central Committee to the compatriots, comrades, cadres and soldiers in the Province

Three hundred years of forming and developing the historical Biên Hòa – Đồng Nai is linked to thousands of years of the glorious history of the Vietnamese people in founding and safeguarding their Nation. With the tradition for solidarity, assiduity in labour, heroism and indomitability in fighting, the Army and People of Biên Hòa – Đồng Nai have made impressive military exploits, contributing to the nation's glorious fulfilment of the historical task: liberate the South and unite the Fatherland, reflecting the magnanimity of Đồng Nai.

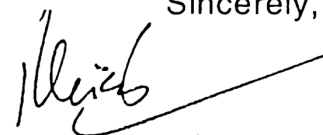
For the past 23 years since the South was totally liberated and particularly during the Renovation process initiated and directed by our Party, the people and Party of Đồng Nai have been braving many difficulties and challenges with a strong determination to build it into a province developed in all aspects with high economic growth rate, the population's living conditions improved, political security and social safety assured.

On behalf of the Party Central Committee, I wholeheartedly praise the great achievements the Party committee, cadres, soldiers and people of Đồng Nai have made in the past years; these achievements must not only be an encouragement or the pride of the province's people but also contribute to the common cause of our entire nation.

Today, with the process of industrialisation and modernisation especially of agriculture and rural society, the Party and people of Đồng Nai must consolidate unity, bring into play the tradition "The Eastern Gruelling but Valiant" to overcome difficulties and challenges, develop the strength of a dynamic key economic region having large investment sources and close links with Hồ Chí Minh City, Bà Rịa – Vũng Tàu and Bình Dương provinces, to push forward the economic restructuring, develop and efficiently use industrial parks, bolster investment in infrastructure construction, maintain steady economic growth, improve culture, settle social problems, gradually improve the people's livelihood, hold firm political security and social order and safety to play a valuable part in the national process aiming at a "wealthy people, prosperous country, fair and civilised society". The Party and people of Đồng Nai must be prepared to walk with the entire country into the 21st century with the determination, confidence, mind and creativeness to build our country "more comfortable and more beautiful" as our beloved President Hồ Chí Minh had conceived in his testament.

In this solemn historical festival for the party committee and people of Đồng Nai and on the eve of the 1999 Spring that has a very important meaning, I, on behalf of the Party Central Committee, sincerely express my best wishes for health, unity and progress to the compatriots, comrades, cadres and soldiers in the province.

Sincerely,



LÊ KHẢ PHIÊU

General Secretary Central Committee of the Communist Party of Việt Nam

THƯ CỦA THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

Gửi

ĐẢNG BỘ VÀ NHÂN DÂN TỈNH ĐỒNG NAI

Thân ái gửi đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ tỉnh Đồng Nai.

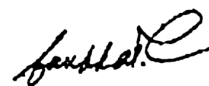
Nhân dịp kỷ niệm 300 năm hình thành và phát triển vùng đất Biên Hòa – Đồng Nai, ôi thân ái gửi đến đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ tỉnh nhà lời chúc mừng tốt đẹp nhất.

Với truyền thống cần cù, sáng tạo trong lao động, anh hùng bất khuất trong chiến đấu, nhân dân Đồng Nai đã cùng cả nước viết nên những trang sử vẻ vang trong quá trình lịch sử dựng nước và giữ nước của dân tộc ta. Ngày nay, thực hiện công cuộc đổi mới của Đảng, nhân dân và Đảng bộ tỉnh Đồng Nai đã vượt qua nhiều khó khăn trở ngại, đoàn kết phấn đấu, xây dựng Đồng Nai trở thành một tỉnh công – nông nghiệp có tốc độ tăng trưởng khá cao; cơ sở hạ tầng kinh tế, xã hội đã được tăng cường đáng kể và có bước phát triển nhanh; đời sống vật chất và tinh thần của nhân dân trong tỉnh có bước cải thiện rõ rệt. Vượt lên trên khó khăn và thiếu thốn của những năm sau ngày miền Nam mới giải phóng, tỉnh Đồng Nai đã đạt được những bước tiến bộ quan trọng trên nhiều mặt.

Thay mặt Chính phủ, tôi nhiệt liệt biểu dương những thành tựu mà Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai đã giành được trong những năm qua.

Là một tỉnh nằm trong khu vực trọng điểm kinh tế phía Nam, lại nối liền với thành phố Hồ Chí Minh, Đồng Nai có nhiều lợi thế để đẩy mạnh hơn nữa tốc độ phát triển kinh tế, xã hội. Tôi mong rằng trong những năm tới, Đồng Nai sẽ khai thác cao độ lợi thế phát triển của mình, đẩy nhanh hơn nhịp độ tăng trưởng kinh tế; nâng cao năng suất, chất lượng và hiệu quả để tăng sức cạnh tranh; mở rộng thị trường trong nước và ngoài nước; tạo ra sự gắn bó chặt chẽ giữa phát triển kinh tế với cải thiện từng bước mọi mặt đời sống xã hội, nhằm xây dựng tỉnh nhà thành một trong những trung tâm công nghiệp – thương mại lớn của cả nước. Nhân dịp này, tôi xin gửi đến đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ trong tỉnh lời chúc năm mới an khang thịnh vượng, đoàn kết và tiến tới.

Chào thân ái,



PHAN VĂN KHẢI

Letter of the Government Prime Minister to the Party and People of Dong Nai Province

Dear Compatriots, Comrades, Cadres and Soldiers of Đồng Nai Province

On the occasion of commemorating 300 years of formation and development of the Biên Hòa – Đồng Nai Land, I would like to express my best wishes to the compatriots, comrades, cadres and soldiers of the Province.

The people of Đồng Nai, with their traditional assiduity and creativeness in labour, indomitable heroism in struggles, have joined the people nation-wide in writing the glorious history of our nation's building and preservation process. Today, implementing the Renovation policy of the Party, the People and Party Committee of Đồng Nai Province have overcome many difficulties and obstacles, consolidated their efforts to build Đồng Nai into a fast growing agro-industrial province, with a considerably strengthened socio-economic structure and rapid development; the spiritual and material living conditions of the province's people have been improved. Surpassing the difficulties and dearth of the years ensuing the liberation of the South, Đồng Nai Province has made big progresses in several domains.

On behalf of the Government, I wholeheartedly praise the achievements made by the Đồng Nai's Party Committee and People until now.

Being a province lying in the Southern key economic region and linked to Hồ Chí Minh City, Đồng Nai has many advantages to put forth its socio-economic development. I expect that in the coming years Đồng Nai will make best use of its advantages to accelerate its economic growth, increase productivity, quality and efficiency for higher competitiveness; expand its market at home and abroad; closely link economic growth to improvement of every aspect of social development, in order to build the province into a major industrial and trading centre of the country. On this occasion, may I send you my best wishes for a new year full of peace, prosperity, solidarity and progress.

Sincerely,



PHAN VAN KHAI

**THƯ CỦA ĐỒNG CHÍ ĐỖ MƯỜI,
CỐ VẤN BAN CHẤP HÀNH TRUNG ƯƠNG ĐẢNG
Gửi
ĐẢNG BỘ VÀ QUÂN DÂN TỈNH ĐỒNG NAI**

Tôi nhiệt liệt chúc mừng đồng bào, đồng chí tỉnh nhà nhân dịp lễ hội chào mừng Biên Hòa- Đồng Nai tròn 300 tuổi.

Phát huy tinh thần yêu nước, ý chí quật cường, Đảng bộ và quân dân Biên Hòa – Đồng Nai đã cùng đồng bào cả nước kiên cường chống giặc ngoại xâm, góp phần xứng đáng vào thắng lợi vẻ vang của cuộc đấu tranh giành độc lập, thống nhất Tổ quốc, tô thắm thêm truyền thống hơn 4000 năm dựng nước và giữ nước của dân tộc Việt Nam.

Đặc biệt hơn 23 năm qua, Đảng bộ và quân dân toàn tỉnh đã phấn đấu vượt qua nhiều khó khăn, thử thách, xây dựng Đồng Nai trở thành một tỉnh phát triển khá toàn diện có tốc độ tăng trưởng kinh tế cao, cải thiện rõ rệt đời sống vật chất và văn hóa của nhân dân, giữ vững an ninh chính trị và trật tự an toàn xã hội. Trong giai đoạn mới của cách mạng nước ta, mong Đảng bộ và quân dân toàn tỉnh phát huy truyền thống vẻ vang, tăng cường đoàn kết, thực hành tiết kiệm, thực hiện tốt quy chế dân chủ ở cơ sở, ra sức phát huy nội lực, phấn đấu lập nhiều thành tích to lớn hơn nữa, góp phần cùng quân dân cả nước thực hiện thắng lợi sự nghiệp công nghiệp hóa, hiện đại hóa vì mục tiêu “dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, văn minh”, xây dựng thành công chủ nghĩa xã hội.

Nhân ngày hội trọng thể này, tôi xin gửi đến toàn thể đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ trong tỉnh lời chúc sức khỏe, đoàn kết thắng lợi.

Thân ái,



ĐỖ MƯỜI

Cố vấn ban chấp hành trung ương Đảng cộng sản Việt Nam.

Letter of Comrade Đỗ Mười, Adviser to the Party Central Committee to the Party, Army and People of Đồng Nai Province

I warmly congratulate the compatriots and comrades of your province on the occasion of the 300th anniversary of Biên Hòa - Đồng Nai.

Bringing into play their patriotism and indomitable will, the Party, Army and People of Biên Hòa - Đồng Nai together with the entire Nation have valiantly fought the invaders, contributed their valuable share to the glorious victory of our struggle for national independence and Fatherland's unification, adorning the Vietnamese people's tradition of over 4,000 years of national construction and safeguarding.

Exceptionally in the past 23 years the Party, Army and People of the province endeavoured to overcome difficulties and challenges, build Đồng Nai into a quite developed province in all aspects with high economic growth, improve living conditions both materially and culturally for the population, and assure political security and social order. For the new phase of our country's revolution, I hope the province's Party, Army and People will bring into play the glorious traditions, strengthen solidarity, practise thrift, properly implement democratic institutions in basic organisations, develop at best all internal forces, strive to make greater achievements, work along with the nation's Army and People for a successful industrialisation and modernisation process for the scope of a "wealthy people, prosperous country, fair and civilised society", and successful building of socialism.

Thus, on this solemn festival, may I wish Health, Solidarity and Success to all the compatriots, comrades, cadres and soldiers in the Province.

Sincerely,



ĐỖ MƯỜI

Adviser to the Communist Party of Việt Nam Central Committee

THƯ CỦA CỐ VẤN LÊ ĐỨC ANH

Tôi mong Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai luôn phát huy truyền thống cách mạng vẻ vang của “miền Đông gian lao mà anh dũng”, xây dựng quê hương ngày càng giàu đẹp, góp phần xứng đáng cùng cả nước thực hiện thắng lợi sự nghiệp “công nghiệp hóa, hiện đại hóa” nước nhà theo con đường xã hội chủ nghĩa.

Nhân ngày vui trọng thể này, tôi gửi đến đồng bào, đồng chí, cán bộ, chiến sĩ trong toàn tỉnh lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và thắng lợi.

Hà Nội, ngày 18 tháng 12 năm 1998



LÊ ĐỨC ANH

Cố vấn BCHTW Đảng Cộng sản Việt Nam

***Letter of Adviser LÊ ĐỨC ANH,
Adviser to the Central Committee of
the Communist Party of Việt Nam***

I expect the Party and People of Đồng Nai Province will always develop the glorious revolutionary traditions “The Eastern Gruelling but Valiant”, build a wealthier country and contribute a valuable part in the process of “industrialisation and modernisation” of the nation toward socialism.

On this happy and solemn occasion, I would like to extend my best wishes for health, happiness and success to all the people, comrades, cadres and soldiers in the province.

Hà Nội, 18 December 1998



LE DUC ANH

Adviser to the Central Committee of the
Communist Party of Việt Nam.

BIÊN HÒA – ĐỒNG NAI, vùng đất giàu truyền thống và tiềm năng (*)

Nguyễn Văn Linh (Cố Tổng bí thư BCHTW Đảng)

Là người đã từng sống và chiến đấu trên vùng đất “Gian lao mà anh dũng” này, tôi vô cùng tự hào và xúc động chào đón một sự kiện có ý nghĩa rất to lớn: Xuân Mậu Dần 1998, tỉnh Biên Hòa trước đây, Đồng Nai ngày nay bước vào tuổi 300 đầy sức sống!

Theo các nhà sử học, khảo cổ học: Biên Hòa - Đồng Nai là vùng đất quần cư của con người cách đây hàng ngàn năm. Những di chỉ khảo cổ học ở Hàng Gòn, Bình Đa, Suối Chồn, Cái Vạn... cho thấy người xưa ở Đồng Nai có cuộc sống vật chất và tinh thần khá phong phú. Từ thế kỷ 17 người Việt đã có mặt cùng với các dân tộc anh em khai phá mở mang vùng đất mới phương Nam của Tổ quốc.

Mùa xuân Mậu Dần 1698 đánh dấu bước ngoặt quan trọng trong công cuộc phát triển đất nước. Đó là những năm Chương Cơ Lễ Thành Hầu Nguyễn Hữu Cảnh vâng lệnh chúa Nguyễn Phúc Chu vào kinh lý và xây dựng, ổn định bộ máy quản lý hành chính, từ đây chính thức đưa vùng đất phía Nam vào lãnh thổ nước Đại Việt. Huyện Phước Long với dinh Trấn Biên được thành lập; đó chính là tiền thân của tỉnh Biên Hòa, Đồng Nai ngày nay, huyện Phước Long lúc bấy giờ rất rộng bao gồm cả các tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu, Bình Dương và một phần tỉnh Bình Phước ngày nay.

Điều tôi muốn nhấn mạnh trong tiến trình lịch sử 300 năm Biên Hòa – Đồng Nai đây là một vùng đất có bề dày truyền thống lịch sử, truyền thống văn hóa rất đáng trân trọng và tự hào. Trên vùng đất này ông cha chúng ta lao động đấu tranh với thiên nhiên, vượt qua biết bao gian khổ, hy sinh để biến rừng hoang thành đồng ruộng phì nhiêu, xóm làng trù phú. Bằng lao động và trí tuệ, mồ hôi và xương máu, nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai cùng các dân tộc anh em đã xây dựng nên Nông Nại Đại Phố, một thương cảng sầm uất vào bậc nhất lúc bấy giờ ở phía Nam của Tổ quốc. Những vật sản như đá Biên Hòa, gốm Biên Hòa, đường mía Biên Hòa... một thời nổi tiếng và được ưa chuộng khắp “xứ Đàng Trong”. Sách Đại Nam Nhất Thống Chí còn ghi rõ: Người Biên Hòa chuộng thơ văn, siêng cày cấy, sống giản dị, thủy chung, nghĩa tình.

Biên Hòa – Đồng Nai là nơi có Văn Miếu được xây dựng đầu tiên ở phía Nam với tên gọi Văn Miếu Trấn Biên (1775). Đó là biểu tượng của truyền thống văn hóa dân tộc: hiếu học, “tôn sư trọng đạo”; là nơi đào tạo, bồi dưỡng nhân tài cho đất nước, là nơi gìn giữ tinh hoa của nền văn hóa dân tộc ngàn đời của cha ông ta. Từ truyền thống văn hóa đó, vùng đất Biên Hòa đã sản sinh biết bao nhà khoa bảng, nhà văn hóa, trong đó Trịnh Hoài Đức là nhân vật tiêu biểu. Ông là người tài cao học rộng, một vị quan thanh liêm, nhưng hơn hết ông là nhà văn hóa lớn của dân tộc, được xưng tụng là “Gia Định Tam Gia”. Ông để lại nhiều tác phẩm, trong đó bộ sách “Gia Định Thành Thông Chí” là công trình văn hóa, lịch sử đồ sộ rất giá trị và không thể thiếu trong việc nghiên cứu con người, vùng đất, văn hóa ở phía Nam trong quá trình hình thành và phát triển.

Khi thực dân Pháp nổ súng xâm lược nước ta lần thứ nhất (1858), đặc biệt khi

Gia Định Thành thất thủ (1861), Biên Hòa trở thành nơi đứng chân xây dựng lực lượng nghĩa quân chống Pháp của nhiều lực lượng yêu nước. Nhân dân Biên Hòa cùng các dân tộc anh em dưới ngọn cờ khởi nghĩa của “Bình Tây Đại Nguyên soái” Trương Định đã xây dựng căn cứ kháng chiến Bàu Cá, Giao Loan chống nhau với giặc Pháp rất anh dũng. Những phong trào kháng Pháp sau đó như Đông Du, Duy Tân, các phong trào Hội kín như Đoàn Văn Cự, Trại Lâm Trung v.v... những năm đầu thế kỷ XX tuy không thành công nhưng đã thể hiện rõ lòng yêu nước và ý chí quật cường của các tầng lớp nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai. Trong cuộc khủng hoảng về đường lối cứu nước và giải phóng dân tộc, sự ra đời của Đảng cộng sản Đông Dương (ngày 3-2-1930), nay là Đảng cộng sản Việt Nam, đánh dấu một bước ngoặt vĩ đại của dân tộc Việt Nam. Tại Biên Hòa giai cấp công nhân hình thành khá sớm, tiếp thu chủ nghĩa Mác Lê Nin, trở thành lực lượng nòng cốt lãnh đạo phong trào cách mạng ở địa phương. Chi bộ Đảng cộng sản ở đồn điền cao su Phú Riềng (1929), chi bộ cộng sản Tân Triều – Bình Phước (1935) là những hạt giống đỏ để lãnh đạo và phát triển phong trào giải phóng dân tộc ở Biên Hòa-Đồng Nai. Dưới sự lãnh đạo của Đảng cộng sản, nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai đã tham gia các cuộc diễn tập lớn (1930-1931, 1936-1939), giúp đỡ cách mạng vượt qua mọi sự khủng bố, đàn áp của thực dân, khôi phục phong trào cách mạng, tiến tới cùng cả nước giành lấy chính quyền trong Cách mạng tháng Tám 1945. Truyền thống đấu tranh kiên cường của Đảng bộ và nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai càng được phát huy cao độ trong hai cuộc kháng chiến thần thánh của dân tộc chống thực dân, đế quốc vì sự nghiệp giải phóng dân tộc và thống nhất Tổ quốc. Với một chiến khu Đ oai hùng, Đảng bộ Đồng Nai đã lãnh đạo cuộc kháng chiến trường kỳ lập nên những chiến công to lớn. Trong đó chiến thắng La Ngà năm 1948 là một sự kiện tiêu biểu cho ý chí chiến đấu bất khuất, tinh thần tự lực tự cường, chủ nghĩa nhân đạo cách mạng, sự gắn bó keo sơn giữa quân và dân Biên Hòa, Đồng Nai. Với quyết tâm, tinh thần vượt khó, quân và dân Biên Hòa đã sáng tạo nên cách đánh đặc công, mở đường cho việc hình thành binh chủng đặc công – binh chủng đặc biệt tinh nhuệ của QĐND Việt Nam anh hùng. Trong cuộc kháng chiến chống Mỹ, cứu nước, tôi được vinh dự sống và lãnh đạo, chỉ đạo cuộc chiến đấu vô cùng gian khổ, ác liệt nhưng hết sức anh dũng của quân dân “Miền Đông gian lao mà anh dũng”, trong đó có quân dân Biên Hòa – Đồng Nai. Nhân dân và đồng bào các dân tộc ở Biên Hòa, chiến khu Đ đã hết lòng tham gia kháng chiến, ủng hộ kháng chiến, bảo vệ các cơ quan lãnh đạo của Liên tỉnh ủy miền Đông, Khu ủy miền Đông, Xứ ủy Nam bộ, Trung ương cục miền Nam. Cuộc chiến tranh nhân dân của quân và dân Biên Hòa – Đồng Nai trong suốt 30 năm kháng chiến cực kỳ gian khổ, ác liệt, nhưng dưới sự lãnh đạo trực tiếp của Đảng bộ địa phương đã phối hợp rất nhịp nhàng, kịp thời cùng chiến trường toàn miền Nam, góp phần đánh bại 5 chiến lược chiến tranh của đế quốc Mỹ và tay sai, đã lập nên nhiều chiến công vang dội như: Nhà Xanh (B.I.F), chiến thắng sân bay Biên Hòa, Bình Giả, Tổng kho Long Bình, xuân Mậu Thân, xuân Kỷ Dậu, chiến thắng Rừng Sác. Đặc biệt bằng chiến dịch Xuân Lộc, giải phóng thị xã Long Khánh tháng 4 năm 1975, quân dân Biên Hòa – Đồng Nai góp phần quan trọng cùng với lực lượng chủ lực đã đập tan tuyến phòng thủ cuối cùng của Mỹ – Ngụy ở hướng Đông Nam Sài Gòn, tạo điều kiện cho chiến dịch Hồ Chí Minh toàn

thắng, giải phóng hoàn toàn miền Nam, thống nhất Tổ quốc, đưa đất nước bước vào một kỷ nguyên mới, kỷ nguyên độc lập dân tộc và CNXH. Sau ngày đất nước thống nhất, cuộc chiến tranh đã để lại những hậu quả khá nặng nề cho tỉnh Đồng Nai, tình trạng thất nghiệp, tệ nạn xã hội, ruộng đất bị bỏ hoang vì bom đạn chiến tranh, thiếu lương thực, kẻ thù không ngừng phá hoại công cuộc xây dựng CNXH... Đảng bộ Đồng Nai đã thực hiện tốt chính sách Đại đoàn kết toàn dân, khắc phục hậu quả chiến tranh, đảm bảo an ninh chính trị – trật tự xã hội, tháo gỡ từng bước những khó khăn, vướng mắc, phát huy được sức mạnh toàn dân, từng bước khôi phục và phát triển kinh tế, bước đầu xây dựng các cơ sở vật chất của CNXH, thực hiện có hiệu quả các chính sách xã hội, chăm lo đời sống vật chất và tinh thần cho nhân dân.

Đặc biệt từ sau Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ VI đến nay, đường lối đổi mới do Đảng khởi xướng và lãnh đạo đã tạo ra thời cơ, vận hội mới để Đảng bộ và quân dân Đồng Nai phát huy mọi tiềm lực và khả năng về kinh tế, lao động, tài nguyên và quản lý để xây dựng và phát triển địa phương ngày càng giành được những thành tựu trên các lĩnh vực. Với việc điều chỉnh cơ cấu kinh tế hợp lý, ngày nay Đồng Nai là một tỉnh có tiềm lực mạnh về công nghiệp. Là một trong những tỉnh, thành có tốc độ phát triển kinh tế khá cao và ổn định. Trên lĩnh vực công nghiệp, với 8 khu công nghiệp đã đi vào hoạt động bước đầu có hiệu quả, Đồng Nai đang và sẽ vững bước cùng cả nước trên con đường công nghiệp hóa, hiện đại hóa. Trên các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, xã hội, an ninh và quốc phòng... Đồng Nai đều đạt những thành tựu đánh phấn khởi. Điều tôi lưu ý là các đồng chí không chỉ chú trọng phát triển kinh tế mà còn quan tâm đầu tư nhiều trong việc thực hiện tốt các chính sách xã hội, sự nghiệp văn hóa ở địa phương, chăm lo tốt hơn cho con người, bởi thực hiện tốt chính sách xã hội, biết giữ gìn các giá trị văn hóa, truyền thống tốt đẹp của dân tộc chính là tạo thêm động lực và điều kiện phát triển các nguồn nhân lực phục vụ cho sự nghiệp CNH, HĐH của địa phương. Chào mừng vùng đất Biên Hòa – Đồng Nai bước vào tuổi 300 chính là một đợt sinh hoạt chính trị – xã hội – lịch sử rất quan trọng của Nam bộ nói chung và nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai, để chúng ta tự hào và tưởng nhớ công lao của những lớp người đi trước đã khai phá, xây dựng vùng đất mới của Tổ quốc, cũng là dịp phát huy mạnh mẽ hơn, sáng tạo hơn nữa “Hào khí Đông A” của thời kỳ dựng nước, làm rạng danh “Hào khí Đồng Nai” cùng truyền thống “Miền Đông gian lao mà anh dũng”, thực hiện trọn vẹn di chúc thiêng liêng của Bác Hồ kính yêu “Thắng đế quốc Mỹ chúng ta sẽ xây dựng đất nước đàng hoàng hơn, to đẹp hơn”. Đó là truyền thống, đạo lý vô cùng cao đẹp của dân tộc Việt Nam chúng ta!

Nhân dịp Đảng bộ và nhân dân Biên Hòa – Đồng Nai cùng với nhân dân Sài Gòn – thành phố Hồ Chí Minh bước vào các hoạt động kỷ niệm trọng thể 300 năm hình thành và phát triển vùng đất lịch sử này, tôi nhiệt liệt biểu dương những thành tích mà Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai đã đạt được trong những năm qua. Chúc Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai phát huy mạnh mẽ truyền thống lịch sử văn hóa của dân tộc, đồng tâm nhất trí, vượt qua mọi khó khăn, thử thách, mưu trí, sáng tạo, ra sức thực hiện thắng lợi sự nghiệp CNH, HĐH vì mục tiêu “Dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng và văn minh” theo định hướng XHCN.

Xuân 1998

2018/BC/VL 00001486

(*) Bài đăng báo Đồng Nai dịp công bố lễ hội Biên Hòa – Đồng Nai 300 năm.

TC 10003/VL: 12/5

BIÊN HÒA – ĐỒNG NAI : THE LAND FULL OF TRADITIONS AND POTENTIALS (*)

by *Nguyễn Văn Linh* (The late Secretary General of CPV Central Committee)

Being a man who used to live and fight on this “gruelling but valiant” land, I am very proud and moved at a big event of great significance: the Mậu Dần Spring 1998, the Biên Hòa Province previously, the Đồng Nai Province nowadays, as it is getting 300 years old and full of vigour.

According to historians and archaeologists, Biên Hòa – Đồng Nai was inhabited by settlers thousands of years ago. Archaeologic vestiges unearthed at Hàng Gòn, Bình Đa, Suối Chồn, Cái Vạn indicated those Đồng Nai people had an ample spiritual and material life. Since the 17th century, the Việt and other ethnic peoples had been exploring and exploiting the new land in the south for the country.

Mậu Dần Spring 1698 marked an important turning point in the national development. Registrar Nguyễn Hữu Cảnh at the order of Lord Nguyễn Phúc Chu inspected the land and established an administrative apparatus to integrate it into the southern part of Đại Việt territory. He set up the Phước Long District with the Trấn Biên Palace as headquarters. This was the precursor of today’s Biên Hòa - Đồng Nai; it covered a large area comprising the provinces of Bà Rịa – Vũng Tàu and Bình Dương and a part of Bình Phước presently.

I want to emphasize that Biên Hòa – Đồng Nai in its 300 years history has had historical and cultural traditions one must cherish and be proud of. On this land our forefathers had toiled and struggled against nature, overcome so many perils and sacrificed themselves to change wild forests into fertile fields and prosperous villages. Through labour and by intelligence, by blood and sweat, the people of Đồng Nai and brother ethnic groups had built the Nông Nại Đại Phố, a commercial port so bustling at that time in the southern part of Việt Nam. Several local products like Biên Hòa stone, Biên Hòa ceramics, Biên Hòa sugar and cane were once famous and favourite in the “Đàng Trong” (Inner Country). It is written clearly in the Đại Nam Annals, “The people of Biên Hòa loved poetry, cultivated their land with assiduity, lived in simple manners and were faithful and charitable”.

The first southern Temple of Literatures was built in Biên Hòa – Đồng Nai, called the Trấn Biên Literature Temple, in 1775. It was the symbol of a studious people, a place to train elites for the country and preserve the quintessence of our millenary national culture. From this tradition, many illustrious intellectuals were born in Biên Hòa, the leading of whom is Trịnh Hoài Đức. He was a noted scholar, a honest mandarin but above all he was a big man of culture ranked among the “Three Notables of Gia Định”. He bequeathed many master pieces of which is the Gia Định Annals, a great-valued cultural and historical work on the study of man, the land and the culture of the South during its formation and development.

Biên Hòa was a big refuge for our Resistance fighters when the French colonialists invaded our country for the first time in 1858 and when they took

over the Gia Định Citadel in 1861. The people of Biên Hòa and brother fighters were lined up behind “Bình Tây Đại Nguyên Soái” Trương Định who led the Resistance movement against the French invaders at Bàu Cá and Giao Loan sanctuaries. Subsequent revolutionary movements such as Đông Du, Duy Tân and underground organisations like Đoàn Văn Cự, Trại Lâm Trung though unsuccessful during that period have reflected the patriotism and indomitableness of all the people of Biên Hòa – Đồng Nai. As the country fell into crises of finding the right path for national salvation and liberation, the Communist Party of Indochina (now the CP of Việt Nam) was established, on 3 February 1930, marking a great turning point for the Vietnamese people. In Biên Hòa, the worker’s class was formed quite early. Adopting Marxism – Leninism, they became the revolutionary leaders. The Communist Cells at Phú Riềng Rubber Plantation (1929), Tân Triều – Bình Phước (1935) were the good seeds that inseminated revolution and led the national liberation movement in Biên Hòa – Đồng Nai. Under the leadership of the Communist Party, the Biên Hòa – Đồng Nai people performed maneuvers in 1930-1931 and 1936-1939, assisted the revolution going through enemy’s terrorism and repression to re-establish the movement and with the entire nation take control of the government in August 1945. The traditional indomitableness of the Biên Hòa – Đồng Nai people was heightened by the two resistance wars our people waged against colonialism and imperialism for national liberation and unification of the Fatherland. With the powerful Base D, the Đồng Nai Party committee led the long resistance to glorious victories of which the great victory at La Ngà in 1948 is a symbolic event highlighting the fighting spirit, self reliance and human obligation of the revolution, and close connection between the Army and people of Biên Hòa Đồng Nai. With strong determination to brave all difficulties, they have developed the commando stratagem, initiating the formation of the elite arm of the People’s Army of Việt Nam, the Commando Force. In the American War, I had the honour to live, lead and direct the extremely strenuous but heroic struggle of the Army and people in “The Eastern Gruelling but Valiant” including the Army and people of Biên Hòa Đồng Nai. They and the ethnic groups in Biên Hòa, Base D had wholeheartedly supported the resistance, protected the offices of the Inter-provincial Committee, Eastern Zone Committee, Southern Region Committee and the Southern Central Committee. The Biên Hòa Đồng Nai Army and people’s war during 30 years was very strenuous and intense but under the guidance of the local Party committee it was combined harmoniously and timely with the southern front to defeat five military strategies of the American imperialists and their stooges in such victories as the Blue House (BIF), Biên Hòa Air Base, Bình Giã, Long Bình Post, Mậu Thân Spring, Kỷ Dậu Spring, Rừng Sác mangrove forest. Particularly with the Xuân Lộc military campaign and liberation of Long Khánh in April 1975, the Army and people of Biên Hòa Đồng Nai have contributed their share to the main armed forces to crush the enemy’s last defence line south-east of Sài Gòn, bringing the Hồ Chí Minh Campaign to full victory, liberating totally the South for the unification of the Fatherland and leading the country into a new era, the era of

national independence and socialism. In the post-unification days, Đồng Nai had to remedy the war damages: unemployment, social evils, land left uncultivated because of the bombs and mines it had received, food shortage, and the enemy's constant sabotage of our socialism construction. The Đồng Nai Party committee has duly implemented the Great Unity policy, repaired war damages, ensured political security and social order, solved difficulties and developed the population strength, gradually restored and developed the economy to lay the first material base for Socialism, and effectively implemented social policies for the material and spiritual welfare of the people.

Since the Sixth National Congress of the Party that initiated and directed renovation policies, the Party committee, Army and people of Đồng Nai have had new opportunities to develop all their economic, labour, resource and management potentials to build and develop their province and make achievements in several domains. With the rational economic restructuring, Đồng Nai has acquired a great potential in industry. Đồng Nai is now one of the provinces and cities having rapid and stable economic growth. With eight industrial parks already operational and effective, Đồng Nai is and will be developing towards industrialisation and modernisation. It has made encouraging achievements in economic, cultural and social development, security and national defence. I've noticed that you not only have focussed in economic development but also are concerned with investing in the implementation of all social policies, cultural works and the welfare of the people. By implementing social policies, preserving the cultural values and good traditions of the nation, you can create an impetus and conditions favourable to develop human resources for industrialisation and modernisation of the province. Greeting the Biên Hòa – Đồng Nai land on its 300th anniversary by a series of political, social and historical events is very important to the South in general and Biên Hòa Đồng Nai; we can be proud and grateful to our forebear who had explored and built the new land for the country and also, this is a very good occasion for us to bring into play the "Great Spirit of Đông A" of the Founding Period, illustrate the "Spirit of Đồng Nai" and the tradition "The Eastern Gruelling but Valiant", carry out Uncle Hồ's sacred will: "Defeating the American imperialism, we will build our country more comfortable and more beautiful". That's the tradition, the righteous moral conduct of the Vietnamese people.

On the occasion the Party committee and people of Đồng Nai together with the people of Sài Gòn – Hồ Chí Minh City celebrate their 300th anniversary, I wholeheartedly praise the great achievements you have made in the past years. May I wish you continue to bring into play the historical and cultural traditions of the nation, unite your mind and strength, overcome all difficulties and challenges, wisely carry out the process of industrialisation and modernisation for the scope of a "wealthy people, prosperous country, fair and civilised society" toward socialism.

Spring 1998

(*) *This article printed in Dong Nai Newspaper on the occasion of announcing 300 years of formation and development of Bien Hoa - Dong Nai*

PHÁT HUY TRUYỀN THỐNG 300 NĂM, ĐỒNG TÂM NHẤT TRÍ, CÙNG CẢ NƯỚC ĐI LÊN CNXH

TRẦN THỊ MINH HOÀNG, ỦY VIÊN TRUNG ƯƠNG ĐẢNG,
BÍ THƯ TỈNH ỦY, CHỦ TỊCH HỖND TỈNH ĐỒNG NAI

Tại lễ kỷ niệm 300 năm Biên Hòa - Đồng Nai diễn ra vào tối 19-12-1998, đồng chí Trần Thị Minh Hoàng, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HỖND tỉnh đã đọc bài diễn văn quan trọng. Báo Đồng Nai giới thiệu đến bạn đọc nội dung kể trên.

- 300 NĂM MÁU VÀ HOA (*)

Ba trăm năm hình thành và phát triển vùng đất Biên Hòa- Đồng Nai là bộ phận trong tiến trình lịch sử hơn 4.000 năm dựng nước và giữ nước của dân tộc Việt Nam. Đó là tài sản quý giá, niềm tự hào của Đảng bộ và các thế hệ người Đồng Nai.

Hơn 300 năm trước, người Việt cùng các dân tộc bản địa đã có mặt trên vùng đất này, mở đầu cho công cuộc khai mở vùng đất phương Nam của Tổ quốc. Họ là những người phản kháng cuộc chiến tranh giành quyền lực giữa hai tập đoàn phong kiến Trịnh (ở đàng Ngoài) và Nguyễn (ở đàng Trong); là những người nông dân từ miền Bắc, miền Trung bị địa chủ phong kiến tước đoạt ruộng đất, phải tha phương tìm đất sống... Họ là những người khát khao cuộc sống an bình, mong muốn được cống hiến sức lực để làm giàu đẹp cho đất nước, quê hương và gia đình mình.

Lúc bấy giờ mảnh đất Biên Hòa - Đồng Nai với thế sông, thế núi, rừng hoang ngút ngàn, đất đai màu mỡ, nhưng cũng lắm thú dữ, lam sơn chướng khí mà những bậc tiền nhân đã ghi lại:

"Đến đây xứ sở lạ lùng

Con chim kêu cũng sợ, con cá vùng cũng phải kinh"

Và

"... Dưới sông sấu lội, trên giồng cọp um"

Để có thể tồn tại và phát triển trên vùng đất mới, người Việt cùng các cư dân bản địa đã đoàn kết lao động và đấu tranh khắc phục mọi hiểm nguy, vượt qua mọi gian lao để khai phá rừng hoang, xây dựng xóm làng, ruộng vườn. Cha ông ta dựa vào thế đất, thế sông nước và các cù lao thuận lợi để sinh sống, trồng trọt, chài lưới ... từ buổi đầu. Với tinh thần cầu tiến, khoáng đạt, người Việt, người Hoa đã xây dựng nên thương cảng Cù lao Phố (còn gọi là Đại Phố, Đông Phố, Giản Phố, Cù Châu), một đầu mối giao lưu kinh tế, văn hóa khắp mọi miền của đất nước và với nước ngoài. Cù lao Phố chính là thương cảng đầu tiên ở Nam bộ, là thành quả của khối đoàn kết dân tộc, của tinh thần lao động và sáng tạo của nhân dân trên vùng đất mới.

Trên cơ sở thành quả do công sức người Việt cùng các dân tộc bản địa đã khai phá, tạo dựng xứ Đồng Nai, vào mùa xuân Mậu Dần 1698, Chưởng Cơ Nguyễn Hữu Cảnh theo lệnh chúa Nguyễn Phúc Chu vào kinh lược và thiết lập chủ quyền của Tổ quốc trên vùng đất mới phương Nam. Huyện Phước Long, dinh Trấn Biên được thành lập; vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai đã chính thức trở thành lãnh thổ của Đại Việt.

Ba trăm năm qua, nhân dân trên vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai với truyền thống đoàn kết gắn bó giữa các dân tộc làm hành trang, đã tạo lập nên những giá trị văn hóa, tinh thần và truyền thống đáng tự hào: Văn miếu Trấn Biên, những thiết chế văn hóa, tín ngưỡng dân tộc, những truyện kể, những câu ca dao, tục ngữ, những ngành nghề thủ công độc đáo ... mang đậm truyền thống văn hóa dân tộc. Nhân dân Biên Hòa - Đồng Nai đời đời ghi nhớ công lao các bậc tiền hiền, các danh nhân văn hóa góp phần làm rạng ngời vùng đất Trấn Biên như Nguyễn Hữu Cảnh, Trần Thượng Xuyên, Trịnh Hoài Đức, Bùi Hữu Nghĩa...

Gắn bó, giữ gìn mảnh đất quê hương mà cha ông đã khai mở, nhân dân Biên Hòa - Đồng Nai đã anh dũng, kiên cường chiến đấu giành độc lập ngay khi thực dân Pháp nổ súng xâm lược Nam Bộ (1859). Những tên tuổi, sự nghiệp như Nguyễn Tri Phương, Trương Định, Trương Quyền, Nguyễn Đức Ứng, Đoàn Văn Cự ... và bao anh hùng, nghĩa liệt khác mãi mãi trường tồn với dân tộc và nhân dân vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai.

Dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Đảng Cộng sản Việt Nam, của Chủ tịch Hồ Chí Minh, trong hai cuộc kháng chiến chống thực dân, đế quốc xâm lược, Đảng bộ, nhân dân Biên Hòa - Đồng Nai đã phát huy truyền thống kiên cường, bất khuất, đoàn kết một lòng, luôn sát cánh cùng nhân dân cả nước, vừa kháng chiến vừa kiến quốc, xây dựng nên truyền thống "Miền Đông gian lao mà anh dũng". Những địa danh nổi tiếng như chiến khu Đ, chiến khu rừng Sác, những chiến công vang dội như La Ngà, sân bay Biên Hòa, Tổng kho Long Bình, Thành Tuy Hạ, Sông Lòng Tàu, và quân dân Đồng Nai trải qua 12 ngày đêm chiến đấu đã đập tan "bức tường thép" Xuân Lộc để chiến dịch Hồ Chí Minh giải phóng hoàn toàn miền Nam... đi vào sử sách, vào lòng dân như những thiên anh hùng ca bất khuất của dân tộc anh hùng.

Đất nước hòa bình, thống nhất Tổ quốc, nhân dân Đồng Nai bước tiếp vào công cuộc xây dựng hàn gắn vết thương chiến tranh. Đảng bộ, Quân dân Đồng Nai phấn đấu khắc phục mọi khó khăn, gian khổ hoàn thành tốt nhiệm vụ xây dựng và bảo vệ Tổ quốc Việt Nam Xã hội Chủ nghĩa. Đặc biệt từ sau Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ VI, dưới sự lãnh đạo của Ban chấp hành Trung ương Đảng, Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai không ngừng đoàn kết, lao động sáng tạo, ra sức thực hiện công cuộc đổi mới và sự nghiệp công nghiệp hóa - hiện đại hóa. Những thành tựu quan trọng bước đầu trên các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, xã hội, an ninh quốc phòng ... của Đồng Nai là phản ánh tính đúng đắn đường lối đổi mới của Đảng; là sự nỗ lực vươn lên không ngừng của toàn Đảng bộ và nhân dân trong tỉnh; là sự kế thừa, phát huy truyền thống 4.000 năm của dân tộc và 300 năm hình thành và phát triển của vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai.

- NĂM VỮNG THỜI CƠ, TẠO VẠN HỘI MỚI (*)

Suốt 300 năm qua, truyền thống văn hóa, lịch sử, truyền thống đấu tranh kiên cường, bất khuất của nhân dân Biên Hòa - Đồng Nai luôn luôn quện chặt, được chấp cánh bởi truyền thống 4.000 năm văn hiến của dân tộc Việt Nam:

"...Từ độ mang gươm đi mở cõi

Trời Nam thương nhớ đất Thăng Long"

Nhìn lại chặng đường phát triển của vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai 300 năm chính là để "ôn cố tri tân". Ba trăm năm trước, vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai vẫn

còn là vùng đất hoang sơ, nhưng với những khối óc, bàn tay siêng năng, cần cù không ngại khó, ngại khổ, đồng bào các dân tộc cùng nhau khai phá, biến vùng đất này trở nên trù phú, xanh tươi. Đó là công sức của biết bao thế hệ đã đổ mồ hôi và cả xương máu để mảnh đất này ngày càng đơm hoa, kết trái ngọt lành.

Tự hào với truyền thống lịch sử 300 năm hình thành và phát triển vùng đất kiên cường của các thế hệ, ông cha ta đã đấu tranh giữ nước, trải qua biết bao thăng trầm. 300 năm ấy kể từ khi có Đảng cộng sản Việt Nam ra đời lãnh đạo, tiếp tục kế thừa, phát huy những truyền thống, tinh hoa của dân tộc, của các bậc tiền nhân; lãnh đạo công cuộc đấu tranh chống ngoại xâm làm nên chiến tích anh hùng trong 30 năm đấu tranh giải phóng dân tộc, đất nước sạch bóng quân thù để Đồng Nai hôm nay rạng rỡ, tự hào được Chủ tịch nước Cộng hòa XHCN Việt Nam phong tặng danh hiệu anh hùng lực lượng vũ trang cho TP. Biên Hòa, Long Thành, Nhơn Trạch, Vĩnh Cửu, Long Khánh, Định Quán, 42 đơn vị anh hùng, 288 Bà mẹ Việt Nam anh hùng và 27 anh hùng lực lượng vũ trang nhân dân, anh hùng lao động.

Ngày nay với lợi thế là tỉnh nằm trong khu vực trọng điểm kinh tế phía Nam, Biên Hòa - Đồng Nai đã, đang và sẽ đón nhận nhiều nhân lực, trí tuệ từ mọi miền đất nước về đây cùng với nhân dân địa phương xây dựng và phát triển sự nghiệp kinh tế, văn hóa, xã hội. Vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai giàu tiềm năng và lợi thế, lại tiếp thu được tinh hoa văn hóa dân tộc từ khắp các miền đất nước, đã tạo thêm cho Đồng Nai những thuận lợi mới.

Lễ hội trọng thể kỷ niệm 300 năm hình thành và phát triển vùng đất Biên Hòa - Đồng Nai diễn ra trong điều kiện nước ta đang trong quá trình mở cửa, hội nhập với khu vực thế giới, với những thời cơ và thách thức lớn; Hội nghị Ban chấp hành Trung ương Đảng vừa qua đã ban hành nghị quyết: "Về xây dựng và phát triển nền văn hóa Việt Nam tiên tiến, đậm đà bản sắc dân tộc", đây là một hoạt động có ý nghĩa lịch sử và văn hóa sâu sắc với Đảng bộ và nhân dân Đồng Nai.

Tranh thủ thời cơ, vận hội mới, cùng với truyền thống của dân tộc, những thành tựu và truyền thống 300 năm là một trong những tiền đề quan trọng để cùng cả nước Đồng Nai chuẩn bị bước vào thế kỷ XXI. Chúng ta tin tưởng rằng dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Ban chấp hành Trung ương Đảng, của Bộ Chính trị, toàn Đảng bộ, quân dân Đồng Nai sẽ có thêm điều kiện để tiếp tục phát huy cao nội lực về trí tuệ, lao động và tiềm năng trong thiên niên kỷ mới, vì sự nghiệp "dân giàu nước mạnh, xã hội công bằng, văn minh".

Trong Lễ hội trọng thể này, thay mặt Ban chấp hành Đảng bộ tỉnh, Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh Đồng Nai, tôi kêu gọi toàn thể cán bộ, đảng viên, chiến sĩ lực lượng vũ trang và các tầng lớp nhân dân trong tỉnh và kiều bào Đồng Nai sinh sống ở nước ngoài hãy tiếp tục phát huy mạnh mẽ truyền thống tốt đẹp của dân tộc, truyền thống lịch sử, văn hóa 300 năm Biên Hòa - Đồng Nai, đồng tâm nhất trí, vượt qua mọi khó khăn thử thách, mưu trí, sáng tạo, quyết tâm cùng cả nước và vì cả nước tích cực đóng góp trí tuệ, công sức, xây dựng Đồng Nai ngày càng vững mạnh, giàu đẹp, công bằng, văn minh, theo định hướng xã hội chủ nghĩa.

T.T.M.H

(*) Các tit do báo Đồng Nai đặt.

Displaying the 300 year traditions, unite our forces and with the entire nation move on toward Socialism

Speech by Ms Tran Thi Minh Hoang, member of CPV Central Committee, Party Secretary and People's Council Chairperson of Đồng Nai Province at the ceremony celebrating 300 years of formation of Biên Hòa – Đồng Nai.

300 YEARS OF BLOOD AND BLOSSOMS (*)

The 300 years of formation and development of Biên Hòa – Đồng Nai is part of the 4,000 years of foundation and safeguarding of Việt Nam. That's a precious property, the pride of the Party committee and generations of people in Đồng Nai.

Over 300 years ago, the Việt and other ethnic people were here, beginning the exploitation of this southern part of the fatherland. They were revolting against the feudal powers of the Trịnh in the "Outer Country" (North) and the Nguyễn in the "Inner Country" (South). They were farmers from the North and the Centre landlords had deprived of their land. They were the people eager of peaceful life, wishing to contribute to the welfare of their country and families.

At that time, the land of Biên Hòa – Đồng Nai was covered by mountains and vast forests and fertile soils but also infested with ferocious wild animals and wreathed in miasma as noted by our forebear:

"Here the country looks so strange

That one can be frightened by bird's cheeps or fish splashing in the water,"

and, "... Crocodiles swim in rivers as tigers roar in the forest."

In order to remain in existence and grow in the new land, the Vietnamese and indigenous peoples had to combine their efforts in labouring and struggling against all obstacles and perils to claim land from forests, build their hamlets and fields. From the very beginning, our forebear had to rely on the soil conditions, the landscape with its rivers and islets to grow crops and fish. With an open mind and learning desire, the Vietnamese and the Chinese built the commercial port of Cù Lao Phố (also called Đại Phố, Đông Phố, Giản Phố, Cù Châu), a point of economic and cultural intercommunications with other regions of Việt Nam and overseas. Thus, Cù Lao Phố is the first commercial port in the South; it is the fruit of national solidarity, labour spirit and creativeness of the peoples in the newly founded colony.

On the ground of achievements made by the Vietnamese and indigenous peoples in Đồng Nai, in the Spring of Mậu Dần, 1698, Registrar Nguyễn Hữu Cảnh at the order of Lord Nguyễn Phúc Chu inspected the land and established Việt Nam's sovereignty on this southern land; Phước

Long District with its Trấn Biên Palace was founded; and the Biên Hòa – Đồng Nai land officially became territory of Đại Việt.

For the past 300 years, the people of Biên Hòa – Đồng Nai based on the solidarity with other ethnic peoples have created many cultural and spiritual values and traditions they can be proud of: the Trấn Biên Literature Temple, cultural designs, ethnic religions, legends, proverbs, sayings, handicrafts which all bear some national cultural characteristics. The Biên Hòa – Đồng Nai people must forever be grateful to the illustrious men who have made the Trấn Biên Land so famous: Nguyễn Hữu Cảnh, Trần Thượng Xuyên, Trịnh Hoài Đức, Bùi Hữu Nghĩa...

Attached to the land their forefathers have founded and safeguarding it, the people of Biên Hòa – Đồng Nai have bravely fought for their independence ever since the French opened fire to invade the South in 1859. Such names as Nguyễn Tri Phương, Trương Định, Trương Quyền, Nguyễn Đức Ứng, Đoàn Văn Cự, and those of many heroes and heroines must live for ever with the people of Biên Hòa – Đồng Nai.

Under the shrewd leadership of the Communist Party of Việt Nam and President Hồ Chí Minh, the Party committee and people of Biên Hòa – Đồng Nai have displayed their traditional indomitableness, unity to fight two wars against colonialism and imperialism while building the country; from this was derived the tradition “The Eastern gruelling but valiant” with such big names as Base D, Base Rừng Sác, and great victories at La Nga, Bien Hoa Air Base, Long Bình Post, Thành Tuy Hạ, Long Tau River. And the Army and people of Biên Hòa – Đồng Nai fighting through 12 days and nights have demolished the “steel wall” in Xuân Lộc to help the historical Ho Chi Minh Campaign liberate the South. All these feats have been recorded as big epics in history books and people’s mind.

Peace was restored, the country was unified, and the people of Đồng Nai set themselves to heal all wounds caused by the war. The Party committee, Army and people of Dong Nai strove to overcome all difficulties and hardship to fulfill their task of building and safeguarding the socialist Việt Nam. Since the Sixth National Congress of the Party, the Party committee and people of Đồng Nai under the Party Central Committee’s leadership constantly united, laboured and strove to carry out renovation and proceed with industrialisation and modernisation. Preliminary achievements in economic, cultural and social development, security and national defence of Đồng Nai reflect the sound renovation policy of the Party; it’s also the effort of the Party committee and people of Đồng Nai to improve, the legacy and display of the nation’s 4,000 year traditions and 300 years forming and developing the Biên Hòa – Đồng Nai land.

***SEIZE OPPORTUNITIES AND CREATE NEW CHANCES* (*)**

For the past 300 years, the cultural and historical traditions of the people of Đồng Nai mingled with their indomitable traditions and were heightened by the 4,000 years of Vietnamese culture:

*“ From the time we set to enlarge the country,
We always thought of Thăng Long while in the South.”*

Looking back the 300 years developing the Bien Hoa - Dong Nai land aims at remembering the past and fixing the future path. Three hundred years ago, the Biên Hòa – Đồng Nai land was deserted, but our people and the ethnic minorities by their mind and labour have made it so fertile and beautiful. It's the work of several generations that have shed their sweat and even blood to make it as it is today.

Proud of the historical traditions with 300 years of forming and developing the land through many generations, our forefathers have valiantly fought to safeguard the country. Inheriting these traditions the Communist Party of Việt Nam has successfully led the nation in the fight against foreign invasions for 30 years and today, Đồng Nai is honoured with the title "Heroes of the Armed Forces" the State President has granted to Biên Hòa, Long Thành, Nhơn Trạch, Vĩnh Cửu, Long Khánh, Định Quán, 42 army units, 288 heroic mothers and 27 People's Armed Forces heroes, and labour heroes.

With the advantage of being in the Southern Key Economic Region, Biên Hòa – Đồng Nai has been receiving the manpower and intelligentsia from all parts of the country; with the local people, they are building and developing the economy, culture and society of the province. Biên Hòa - Đồng Nai which is full of potentials and advantages, now becomes more advantageous with the country's elite it gathers.

We celebrate the 300th anniversary of Biên Hòa – Đồng Nai at a time Việt Nam opens its door and is integrating into the region and the world with more opportunities and bigger challenges. The Standing Committee of the CPV Central Committee at a recent conference has passed a resolution on "building and developing a modern Vietnamese culture characteristic of the nation". This is an event of profound historical meaning to the Party committee and people of Đồng Nai.

Making use of new chances and opportunities, and with the traditions of 300 years history which are the premises for development, Đồng Nai is prepared to enter the 21st century. We are confident that under the shrewd leadership of the CPV CC Standing Committee, the Politburo, the Đồng Nai Province's Party committee, Army and people will have more conditions to highly display their internal forces, intelligence and labour, and their potentials in the coming millenium, all for a "wealthy people, prosperous country, fair and civilised society".

In this festival, on behalf of the Party standing committee, the People's Council, the People's Committee, the Fatherland Front Committee of Đồng Nai Province I call on all cadres, party members, soldiers, the people living in the province and the natives of Đồng Nai now residing abroad, to continue to display the good traditions of our nation and the historical and cultural traditions of the 300-year Biên Hòa - Đồng Nai, to unite your mind to overcome all difficulties and challenges, and be determined to build Đồng Nai into a modern, civilised and rich province in the socialist direction.

(*) *Titles by Đồng Nai newspaper.*



LỄ CÔNG BỐ KỶ NIỆM
BIÊN HÒA - ĐỒNG NAI
300 NĂM
HÌNH THÀNH & PHÁT TRIỂN

ANNOUNCING CEREMONY OF THE 300th
ANNIVERSARY FORMATION
AND DEVELOPMENT
OF BIEN HOA - DONG NAI



Nhận ngọn đuốc truyền thống từ đền thờ Nguyễn Hữu Cảnh.

Receiving the traditional torch from Nguyen Huu Canh Temple.

Đóng chí *Trần Thị Minh Hoàng*, UV TƯ Đảng, Bí thư Tỉnh ủy đốt ngọn đuốc truyền thống tại buổi lễ công bố.

Ms Tran Thi Minh Hoang, Member of Party Central Committee, Secretary to the Province Party Committee, is lighting the traditional torch at the announcing ceremony.





Ảnh trên & dưới :
Quang cảnh mít tinh
tuyên bố Biên Hòa – Đồng Nai
bước vào tuổi 300.

Above and below:
The sight of the meeting
announcing the age of 300
of Bien Hoa - Dong Nai.





NHỮNG
CÔNG TRÌNH KỶ NIỆM
300 NĂM
BIÊN HÒA - ĐỒNG NAI

THE MEMORIAL MONUMENTS
TO MARK THE 300th ANNIVERSARY
OF BIEN HOA - DONG NAI



Khánh thành nhà bia Nguyễn Hữu Cảnh

The inauguration of the Nguyen Huu Canh memorial stela house.



Lễ động thổ
xây dựng khu
Văn Miếu
Trần Biên

The Ground
breaking
ceremony of
the Tran Bien
Literature Temple
construction.